

# Contents

<i>List of figures and tables</i>	<i>page</i> vii	
<i>Preface</i>	ix	
<i>Abbreviations</i>	xi	
1	<b>'You speak a language that I understand not': myths and realities</b>	I
	The quantity myth	2
	The invention myth	8
	The translation myth	10
	The style myth	15
2	<b>'Now, sir, what is your text?' Knowing the sources</b>	22
	Texts	22
	Printing	27
	Manuscripts?	31
	Shakespeare's language?	40
3	<b>'In print I found it': Shakespearean graphology</b>	42
	The alphabet	43
	Capitalization	48
	Space-savers	53
	Spelling	58
4	<b>'Know my stops': Shakespearean punctuation</b>	64
	Exclamation marks	72
	Parentheses	78
	Apostrophes	83
	Italics	88
	Inverted commas	94
	Hyphens	96
5	<b>'Speak the speech': Shakespearean phonology</b>	100
	The way they said it	101
	Prosody	105
	Why pentameters?	112

6	<b>'Trippingly upon the tongue': Shakespearean pronunciation</b>	125
	The evidence	130
	Insights	143
7	<b>'Think on my words': Shakespearean vocabulary</b>	146
	Easy words	147
	Metrical constraints	150
	Difficult words	152
	False friends	156
	Old and new words	159
	Coinages	161
	Clusters	165
	Repetitions	168
	Signposts	171
	Collocations	173
	Perspective	175
8	<b>'Talk of a noun and a verb': Shakespearean grammar</b>	178
	Similarities and differences	181
	Nouns	184
	Adjectives	186
	Verbs	188
	Pronouns	193
	Word order	199
9	<b>'Hear sweet discourse': Shakespearean conversation</b>	207
	Verse and prose	208
	Metre in discourse	219
	Varieties of language	221
	A legal example	224
	<b>Epilogue – 'Your daring tongue': Shakespearean creativity</b>	230
	<i>Appendix: An A-to-Z of Shakespeare's false friends</i>	234
	<i>Notes</i>	245
	<i>References and further reading</i>	247
	<i>Index</i>	249